

<b>Disconnettore BA a zona di pressione ridotta controllabile</b>	I
<b>Backflow Prevention Valve - BA type - Reduced Pressure Zone principle</b>	GB
<b>Systemtrenner BA mit reduzierter Mitteldruckzone</b>	D
<b>Disconnecteur BA à zone de pression réduite contrôlable</b>	F
<b>Terugstroombeveiliging BA met regelbare verminderde-drukzone</b>	NL

## 574 - 575 Series

**Impiego**  
**Application**  
**Anwendung**  
**Applications**  
**Toepassing**

Il disconnettore viene utilizzato in tutti gli impianti dove esiste il rischio di inquinamento della rete dell'acqua potabile: evita che una accidentale diminuzione della pressione nella rete di distribuzione provochi il ritorno di acque inquinate presenti negli impianti utilizzatori.  
A norma EN 12729 - UNI 9157.





The backflow prevention valve can be used in all systems where there is danger of the drinking water supply system being contaminated. It prevents an accidental reduction in the pressure in the distribution system from causing the contaminated water in user installations to return back. To WRAS EN 12729 and AS standards (AS/NZS 2845.1).

Der Systemtrenner wird bei Anlagen, bei denen die Gefahr der Verunreinigung des Trinkwassers besteht, eingesetzt. Er verhindert, im Falle eines Druckabfalls in der Trinkwasserversorgungsleitung, ein Rückfließen von Nicht-Trinkwasser. Gemäß der EN 12729 Europäischen Norm zugelassen.

Le disconnecteur permet la protection des réseaux d'eau potable contre les retours de fluides ayant pour origine une dépression dans le réseau ou une contre-pression provenant d'un réseau d'eau éventuellement non potable. C'est un appareil de sécurité sanitaire; il est conforme à la norme EN 12729.

Deze terugstroombeveiliging wordt gebruikt voor alle installaties die het drinkwaternet kunnen verontreinigen: bij het optreden van een drukvermindering in het waternet verhindert de terugstroombeveiliging dat verontreinigd water uit op het net aangesloten installaties terugstroomt. Volgens EN 12729.



<b>574</b>	<b>574</b>	<b>574</b>	<b>575</b>
			
<b>574040</b> 1/2" (DN 15) <b>574050</b> 3/4" (DN 20) <b>574005</b> 3/4" (DN 20) <b>574006</b> 1" (DN 25)	<b>574600</b> 1" (DN 25) <b>574700</b> 1 1/4" (DN 32)	<b>574800</b> 1 1/2" (DN 40) <b>574900</b> 2" (DN 50)	<b>575005</b> (DN 50) <b>575006</b> (DN 65) <b>575008</b> (DN 80) <b>575010</b> (DN 100)

**Caratteristiche tecniche** Materiali: - corpo e coperchio: -1/2" ÷ 1 1/4" lega antidezincificazione **CR**  
UNI EN 12165 CW602N  
- 1 1/2" ÷ DN 100; bronzo RG5 Pb3 DIN 50930-6

**Technical specification** - aste ritegno e molle: acciaio inox  
- membrana e tenute: NBR

**Technischen Daten** Fluido d'impiego: acqua potabile  
Pressione nominale: PN 10  
Temperatura massima d'esercizio: 65°C

**Caractéristiques techniques** Prese di pressione: a monte, intermedia, a valle  
Attacchi filettati: 1/2" - 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" M a bocchettone  
Attacchi flangiati: DN 50, DN 65, DN 80 e DN 100 ISO PN10  
Conforme alle norme: NF, DVGW, KWA, WRAS, ANSEAU, SVGW, ÖVGW, AS  
Certificazione: EN 12729  
Gruppo Acustico: I (1/2" ÷ 1 1/4")

**Technische specification**

Materials:- body and cover: - 1/2" ÷ 1 1/4" dezincification resistant alloy **CR**  
EN 12165 CW602N  
- 1 1/2" ÷ DN 100; bronzo RG5 Pb3 DIN 50930-6  
- check valve stem and springs stainless steel  
- diaphragm and seals: NBR

Medium: drinking water  
PN 10  
Maximum working temperature: 65°C  
Pressure tapping points: upstream, intermediate, downstream  
Union connections: 1/2" - 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" M with union  
Flange connection: DN 50, DN 65, DN 80 e DN 100 ISO PN10  
Complies with standars: NF, DVGW, KWA, WRAS, ANSEAU, SVGW, ÖVGW, AS  
Certification: EN 12729  
Acoustic Group : I (1/2" ÷ 1 1/4")

Materialien: - Gehäuse und Deckel:- 1/2" ÷ 1 1/4" entzinkungsfreies DZR **CR**  
EN 12165 CW602N  
- 1 1/2" ÷ DN 100; bronzo RG5 Pb3 DIN 50930-6  
- Rückschlagventile und Federn: rostfreier Stahl  
- Membrane und Dichtungen: NBR

Arbeitsmedien: Wasser  
Maximaler Betriebsdruck: 10 bar  
Maximaler Betriebstemperatur: 65°C  
Prüstutzen für Eingangszone, Mittelzone und Ausgangszone vorhanden.  
Anschlüsse - mit Verschraubung: 1/2" - 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" AG  
- geflanscht: DN 50, DN 65, DN 80 e DN 100 ISO PN10  
Zulassungen: NF, DVGW, KWA, WRAS, ANSEAU, SVGW, ÖVGW, AS  
Zertifizierung: EN 12729  
Geräuschklasse : I (1/2" ÷ 1 1/4")

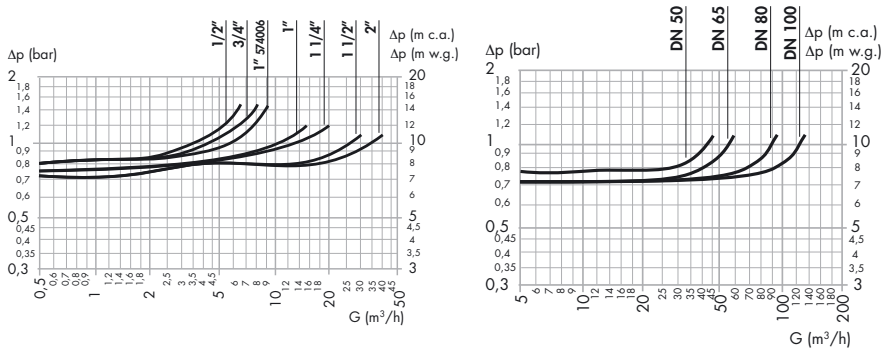
Matériau:- corps et chapeau: - 1/2" ÷ 1 1/4"; laiton antidezincifacion **CR**  
EN 12165 CW602N  
- 1 1/2" ÷ DN 100; bronzo RG5 Pb3 DIN 50930-6  
- axe clapetes et ressort: acier inox  
- membrane et joints: NBR

Fluide: eau potable  
PN 10  
Temperatura maximum de service: 65°C  
Prise de pression: amont, intermédiaire, aval

Raccords unions: 1/2" - 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2"M  
 Raccordements par brides: DN 50, DN 65, DN 80 e DN 100 ISO PN10  
 Conforme aux normes: NF, DVGW, KWA, WRAS, ANSEAU, SVGW, ÖVGW, AS  
 Certification: EN 12729  
 Groupe acoustique: I (1/2" ÷ 1 1/4")

Materialen: - Lichaam en kappen: - 1/2" ÷ 1 1/4" ontzinkingsvrije **CR**  
 EN 12165 CW602N  
 - 1 1/2" ÷ DN 100; bronze RG5 Pb3 DIN 50930-6  
 - drijfstangen en veren: roestvrij staal  
 - membraan en afdichtingselement: NBR  
 Toepasbare vloeistof: drinkwater  
 Maximale Bedrijfsdruk: 10 bar  
 Maximale Bedrijfstemperatuur: 65°C  
 Druknemning: bovenstrooms, middelste zone, benedenstrooms  
 Aansluitingen: 1/2" - 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2"M pijpkoppeling  
 Flensverbinding: DN 50, DN 65, DN 80 e DN 100 ISO PN10  
 Conform de norm: NF, DVGW, KWA, WRAS, ANSEAU, SVGW, ÖVGW, AS  
 Certificatie: EN 12729  
 Akoestische groep: I (1/2" ÷ 1 1/4")

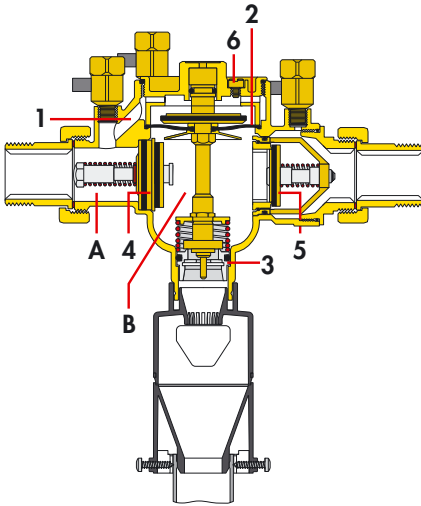
**Caratteristiche idrauliche - Flow curves - Durchflußdiagram - Courbes de pertes de charge - Vloeistofdynamische eigenschappen.**



**Funzionamento  
 Operation  
 Arbeitsweise  
 Fonctionnement  
 Functie**

Il disconnettore è costituito da due valvole di ritegno (4) e (5), da una camera denominata "zona di pressione ridotta" (B) e da una valvola di scarico (3) ad essa collegata. L'acqua, entrando nel disconnettore, apre il ritegno a monte (4) e contemporaneamente, attraverso la canalizzazione (1), preme sul diaframma (2) che, mediante l'asta, chiude la valvola di scarico (3), quindi apre il ritegno a valle (5). La pressione nella camera intermedia, in condizioni normali di funzionamento è sempre inferiore di almeno 140 mbar (1,4 m.c.a.) rispetto alla pressione a monte, per effetto di una perdita di carico precalcolata sul primo ritegno. Questa differenza di pressione Δp, tra zona a monte (A) e quella intermedia (B), può essere definita di sicurezza in quanto, in caso di avaria o depressione, l'apertura della valvola di scarico avviene quando la pressione a monte è ancora superiore a quella nella zona intermedia di almeno 140 mbar. Inoltre in caso di avaria al diaframma la guarnizione di sicurezza, spinta dalla molla di contrasto (3), impedisce il ritorno dell'acqua dallo scarico, essendosi compromesso l'equilibrio di Δp tra le due zone.

N.B. - Per il corretto funzionamento è necessario spurgare l'aria nella parte superiore del diaframma mediante la vite di sfogo (6).



The backflow prevention valve consists of two check valves (4) and (5), a chamber known as "reduced pressure area" (B) and of a discharge valve connected to the latter (3). The water entering the backflow prevention valve opens the upstream check mechanism and at the same time through the pipe (1) acts on the diaphragm (2) which closes the discharge valve by means of the rod and then opens the downstream check mechanism.

The pressure in the intermediate chamber under normal operating conditions is always less than the upstream pressure by at least 140 mbar (1,4 m.w.c.) as a result of a pre-calculated pressure loss on the first check mechanism. This difference in pressure  $\Delta p$  between the upstream (A) and intermediate (B) areas can be specified on a safety basis so that in the event of damage occurring or a vacuum the discharge valve is opened when the upstream pressure is still greater than the pressure in the intermediate area by at least 140 mbar.

Moreover in the event of damage to the diaphragm the safety gasket thrust by the contrast spring prevents the return of the water upstream through the pipe. Consequently with efficient equipment there is no possibility of a return of the water from the intermediate area to the upstream area even if the check mechanisms have small sealing defects which would moreover be indicated by the outlet of the water from the discharge so that the  $\Delta p$  balance between the two areas would be endangered.

N.B. To ensure correct operation the air must be bled in the upper part of the diaphragm by means of the relief screw (6).

Schadens oder Druckabfalles, das Ablaufventil bereits öffnet, wenn der Druck in der Mittelkammer noch 140 mbar niedriger als der eingangsseitige Druck ist. Desweiteren verhindert die Sicherheitsdichtung, die im Falle der Beschädigung der Membrane durch die Gegendruckfeder an das Gehäuse gepreßt wird, einen Rückfluß des Wassers über den Kanal.

Somit ist es unmöglich, daß, ein betriebsfähiges Gerät vorausgesetzt, Wasser von der Mittelkammer in die Eingangsseite gelangen kann. Dies auch im Falle kleiner Undichtheiten der Rückflußverhinderer, die außerdem durch den Wasserausfluß aus der Mittelkammer signalisiert werden, sobald die Druckdifferenz  $\Delta p$  von 140 mbar absinkt.

Anmerkung: für einen sicheren Betrieb ist es notwendig, daß über die Entlüftungsschraube (6) die Luft über der Membran vor Inbetriebnahme abgelassen wird.

Le disconnecteur est constitué de deux clapets de retenue (4) et (5), d'une zone intermédiaire (B) et d'un clapet de décharge (3).

En fonctionnement normal, l'eau, entre dans le disconnecteur, ouvre le clapet amont (4) et simultanément, à travers la canalisation (1), pousse sur la membrane (2) entraînant la fermeture du clapet de décharge (3) et l'ouverture du clapet aval (5). La pression dans la zone intermédiaire, dans les conditions de fonctionnement est toujours inférieure d'au moins 1.4 m CE à la pression amont. Cette différence de pression ( $\Delta p$ ), entre

les zones amont (A) et intermédiaire (B), peut être dite de sécurité car en cas d'avarie, de dépression du réseau amont ou de contre-pression du réseau aval, l'ouverture du clapet de décharge s'effectue lorsque la pression amont est encore supérieure à celle de la zone intermédiaire d'au moins 1.4 m CE.

N.B. - Pour un bon fonctionnement, il est nécessaire de purger l'air présent au-dessus de la membrane en dévissant la vis de purge (6) (disconnecteurs filetés uniquement).

De terugstroombeveiliging is opgebouwd uit twee terugslagkleppen (4) en (5), een kamer die "verminderde-drukzone" (B) wordt genoemd en een hierop aangesloten afvoerklep (3). Wanneer er water in de terugstroombeveiliging komt, opent dit de bovenstroomse terugslagklep. Het water drukt tegelijkertijd via het overstroomkanaal (1) op het membraan (2) dat via de stang de afvoerklep sluit en dus de benedenstroomse terugslagklep opent. De druk in de middelste kamer is in normale bedrijfsomstandigheden door een voorgecalculeerd drukverlies op de eerste terugslagklep altijd minstens 140 mbar (1,4 m waterkolom) lager dan de bovenstroomse druk.

Dit drukverschil  $\Delta p$  tussen de bovenstroomse zone (A) en de middelste zone (B) is ingelast als veiligheidsmaatregel omdat in geval van beschadiging of onderdruk de afvoerklep wordt geopend wanneer de bovenstroomse druk nog minstens 140 mbar hoger is dan de druk in de middelste zone. Bovendien verhindert de door de drukveer bewogen veiligheidsdichting in geval van schade aan het membraan het terugstromen van het bovenstroomse water via het overstroomkanaal. Bij een doeltreffend functionerend apparaat kan dus geen water terugstromen van de middelste zone naar de bovenstroomse zone, zelfs niet indien de terugslagkleppen niet volledig waterdicht zijn. In dit geval zou er uit de afvoer overigens water lekken door verstoring van het  $\Delta p$ -evenwicht tussen de twee zones.

N.B. - Voor een goede werking van het apparaat moet de lucht uit het gedeelte boven het membraan verwijderd worden via de ontluchtingsschroef (6).

**Installazione**  
**Installation**  
**Einbauanleitung**  
**Installation**  
**Installatie**

L'installazione del disconnettore deve essere eseguita da parte di personale qualificato in accordo con la vigente normativa.

Il disconnettore va installato dopo una valvola di intercettazione a monte ed un filtro ispezionabile con scarico; a valle va montata un'altra valvola di intercettazione. Il gruppo va installato in una zona accessibile, che abbia dimensioni tali da evitare possibili immersioni dovute ad allagamenti accidentali (vedi schema).

L'apparecchio va installato orizzontalmente. L'imbuto di scarico a norma EN 1717 deve essere collegato alla tubazione di collegamento alla fognatura.

Prima dell'installazione del disconnettore e del filtro si dovrà effettuare una pulizia della tubazione mediante un getto d'acqua di grande portata. Per la protezione della rete pubblica il disconnettore va installato dopo il contatore dell'acqua, mentre per la protezione delle erogazioni ad uso sanitario nella rete interna si installa al limite delle zone nelle quali si può verificare un inquinamento ad esempio: riscaldamenti centralizzati, irrigazione di giardini, ecc.

The installation of backflow prevention valve should only be carried out by qualified personnel in accordance with current legislation.

The backflow prevention valve is installed after an upstream isolation valve and a strainer which can be inspected with a discharge with another isolation valve being fitted downstream.

The unit is installed in an accessible area which is of such a size as to avoid possible immersions due to accidental flooding (See diagram). The equipment is installed horizontally. The tundish, complying with the EN 1717 standard, must be connected to the discharge sewerage. Before installing the backflow prevention valve and the strainer the pipe should be cleaned with a high-capacity water jet.

In order to protect the public supply system the backflow prevention valve is installed after the water meter and to protect supplies for sanitary purposes in the internal system it is fitted at the limit of the areas in which contamination can take place as for example centralized heating systems, garden watering systems etc.

Die Installation muß von qualifizierten Personen, unter Beachtung der gültigen Normen, durchgeführt werden.

Um das mit einem internem Verteilernetz verbundene Versorgungsnetz zu schützen, ist es notwendig, den Systemtrenner an jedem Punkt des Netzes einzubauen, wo die Gefahr einer Vereinigung durch Rückfluß oder - saugen besteht. Bei der Montage sind die jeweils gültigen Regeln der Technik zu beachten.

Der Standort muß zugänglich und überschwemmungsfrei sein.

Er muß auch durch Ablaufleitungen mit dem Abwasserkanal verbunden sein, um die aus dem Gerät entleerte Flüssigkeit ablaufen lassen zu können.

Der Systemtrenner muß an einem ausreichend großen Platz eingebaut werden, um Montage, Instandhaltung oder Demontage zu erleichtern.

Das Montage-Schema des Systemtrenner wird im folgenden Bild dargestellt.

Das Schema schreibt den Einbau der folgenden Komponenten vor:

- ein Absperrventil vor und nach dem Systemtrenner;
- einem Schmutzfänger zum Schutz der Dichtungssitze. Dieser Schmutzfänger ist bei jedem Einbau OBLIGATORISCH.

Beim Einbau muß die vom Pfeil auf dem Gehäuse angezeigte Fließrichtung beachtet werden.

Die Armatur muß horizontal, spannungsfrei und mit dem Abflußanschluß nach unten gerichtet montiert werden.

Bevor man den Schmutzfänger und den Systemtrenner montiert, ist es notwendig, die Leitung durch einen starken Wasserstrahl gut zu spülen und den Ablauf zu kontrollieren.

Am Ablauftrichter muß eine Tropfwasserleitung aus Kunststoff angeschlossen werden. Diese ist mit freiem Austritt in einen Abfluß zu leiten, ein Rückstau muß ausgeschlossen sein. Der Abstand zwischen Auslauf des Systemtrenners und dem Abfluß muß mind. 0,5 m betragen.

Le disconnecteur doit être placé :

- au point de livraison d'eau potable, après le compteur, pour protéger le réseau d'eau public,
- en limite des zones génératrices de pollution telle que chauffage collectif, réseaux intérieurs d'incendie, arrosage de jardins, laboratoires, ..., pour protéger les points de puisage à usage sanitaire sur le réseau privé.
- selon la réglementation ; l'appareil doit être posé après une vanne de garde amont (1) et un filtre inspectable avec purge (2) et avant une vanne de garde aval (4). L'ensemble doit être placé dans un regard accessible, de dimensions suffisantes, hors inondation et drainé (voir schéma), et l'entonnoir, conforme à la norme EN1717, doit être relié à l'égout par un tube d'évacuation
- monté horizontalement,
- contrôlé et entretenu une fois par an par un spécialiste agréé. Avant la pose du disconnecteur et de son filtre, il est nécessaire de procéder au nettoyage de la canalisation par une chasse à grand débit.

De installatie van het terugstroombeveiliging dient te gebeuren door gekwalificeerd personeel overeenkomstig de geldende normen. De terugstroombeveiliging wordt achter een afsluiter en een inspecteerbaar filter met aftapkraan en vóór een tweede afsluiter geplaatst. De groep wordt op een goed bereikbare plaats geïnstalleerd, met voldoende ruimte om onderdompeling in geval van overstroming te vermijden (zie tekening).

Het apparaat wordt in horizontale positie geïnstalleerd.

De uitlaatrechter, conform aan de norm EN 1717, dient door middel van een afvoerbuis met de riolering verbonden te worden.

Voordat de terugstroombeveiliging en het filter worden geplaatst, moeten de leidingen met een ruime hoeveelheid water worden gespoeld. Ter bescherming van het openbare waterret wordt de terug-stroombeveiliging achter de watermeter geplaatst. Ter bescherming van het interne net, bij gebruik van water voor sanitaire doeleinden, wordt de terugstroombeveiliging vlak achter de zone geïnstalleerd waar een verhoogde kans op verontreiniging bestaat; bijvoorbeeld: centrale verwarming, tuinsproeiers, enz.

### Schema di montaggio

Lo schema rappresentato indica il montaggio e le distanze di rispetto tra tubazioni.

### Installation diagram

The diagram below shows the assembly layout and the distances between the pipes.

### Einbauanleitung

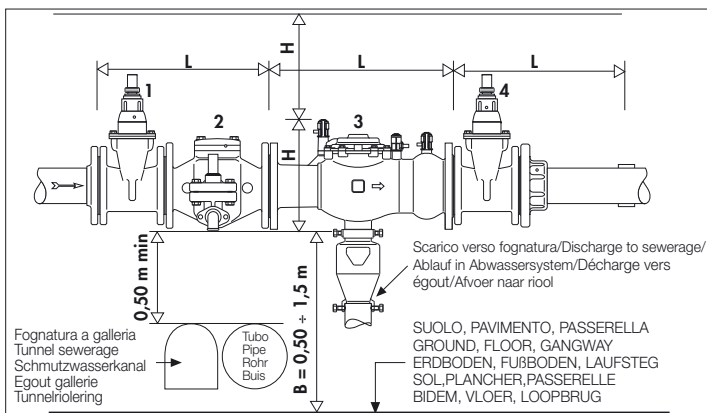
Untenstehende Skizze zeigt die nötigen freien Abstände des Gerätes für vereinfachte Wartungsarbeiten.

### Schéma de montage

Le schéma ci-dessous indique le montage et les distances à respecter.

### Montageschem

Het schema geeft aanwijzingen inzake de montage en de afstanden die volgens moeten worden gerespecteerd.



1	Valvola di intercettazione	Isolation valve	Absperrventil	Vanne de garde amont	Afsluiter
2	Filtro	Strainer	Schmutzfänger	Filtere	Filter
3	Disconnettore	Backflow prevention valve	Systemtrenner	Disconnecteur	Terugstroombeveiliging
4	Valvola di intercettazione	Isolation valve	Absperrventil	Vanne de garde aval	Afsluiter

**Manutenzione**  
**Maintenance**  
**Inspektion**  
**Maintenance**  
**Onderhoud**

Il disconnettore è un apparecchio di sicurezza sanitaria, necessita quindi di un controllo periodico.

Il primo segnale di cattivo funzionamento, generalmente provocato dalla presenza di corpi estranei (sabbia o altre impurità), si manifesta con una perdita permanente dallo scarico. Tale perdita non costituisce che un primo allarme e non mette assolutamente in pericolo la sicurezza del ritegno, ma richiede uno smontaggio ed una pulizia dell'apparecchio e del filtro a monte. Un rapido metodo di controllo (richiede un tempo inferiore ai 15 minuti) è indicato dalla tabella di seguito riportata.

N.B. In caso di perdita allo scarico è consigliabile provocare per alcuni minuti un forte flusso di circolazione mediante l'apertura di uno o più rubinetti: spesso questa operazione è sufficiente per espellere eventuali corpi estranei e riportare il tutto alla normalità.

As the backflow prevention valve is an item of equipment used to ensure the safety of domestic water supplies it must be inspected periodically. The first sign that the equipment is not functioning properly which is generally associated with the presence of foreign bodies (sand or other impurities) will be indicated by a permanent leakage through the discharge. This loss is just an initial warning sign and does not completely jeopardize the safety of the check mechanism but means that the unit should be dismantled and the equipment and the upstream filter should be cleaned. A rapid inspection method (takes less than 15 minutes) is described in the table below.

N.B. In the event of a loss at the discharge it is recommended to cause a strong circulation flow for a few minutes by opening one or more taps. This will often be sufficient to expel any foreign bodies and to get equipment to operate normally again.

Nach den Beschlüssen vom 18.05.'94 der DVGW-FA W 5.01 schreibt folgendes vor:

- a) Überprüfen auf Funktion: Sichtkontrolle beim Schließen einer vorgeschalteten Absperrarmatur. Hierbei muß sich die Mittelkammer entleeren.
- b) Überprüfen auf Dichtheit: Sichtkontrolle, in Durchflußstellung darf kein Wasser austreten. Die Inspektion muß durch den Betreiber oder ein Installationsunternehmen in Abständen von 12 Monaten durchgeführt werden

Le disconnecteur est un appareil de protection sanitaire et doit faire l'objet d'un contrôle annuel.

En fonctionnement normal, le disconnecteur ne présente aucune fuite permanente à la décharge. Lorsqu'il fait l'objet d'une telle fuite, c'est un signe de dysfonctionnement, généralement dû à la présence de corps étrangers (sable ou autres impuretés) mais ne mettant pas en péril la fonction anti-retour. Il est alors conseillé de provoquer, pendant quelques minutes, un fort débit de circulation ; cette opération est souvent suffisante pour chasser les éventuels corps étrangers. Si la fuite persiste, il est alors nécessaire de démonter et vérifier l'appareil. Une méthode de contrôle rapide (moins de 15 minutes) est décrite dans le tableau ci-après.

De terugstroombeveiliging is een apparaat voor sanitaire veiligheid en moet dus periodiek worden gecontroleerd.

Een constante lekkage uit de afvoer is een eerste aanwijzing van een slecht werkend apparaat, meestal te wijten aan de aanwezigheid van vreemde deeltjes in het apparaat (zand of andere onzuiverheden). Een dergelijke lekkage betekent geenszins dat de terugslagklep niet meer veilig functioneert, maar geeft aan dat het apparaat en het daarvoor geplaatst filter moeten worden gedemonteerd en grondig moeten worden schoongemaakt. Een snelle manier om het apparaat te controleren (minder dan 15 minuten) vindt u in de hierna gegeven tabel.

N.B. Indien er water lekt uit de afvoer, is het raadzaam een flinke hoeveelheid water door het apparaat te laten stromen door één of meer kranen open te draaien; vaak is dit voldoende om vreemde deeltjes uit het apparaat te laten stromen en het apparaat weer normaal te laten functioneren.

**METODO RAPIDO DI CONTROLLO - RAPID INSPECTION PROCEDURE - WIR EMPFEHLEN FOLGENDE KONTROLLCHECKLISTE - METHODE RAPIDE DE CONTRÔLE - VOOR EEN SNELLE CONTROLE**

OPERAZIONE OPERATION ARBEITSVORGANG OPERATION HANDELING	CONSTATAZIONE DEFECT DETECTED BEOBACHTUNG CONSTATATION VASTSTELLING	CAUSA CAUSE URSACHE CAUSE-PROBABLE OORZAAK	DECISIONE ACTION TO BE TAKEN ENTSCHEIDUNG DECISION WAT MOET U DOEN?
Chiudere la valvola di intercettazione a valle	- Perdita permanente - Nessuna perdita	Clapet a monte o valvola di scarico non a tenuta	Smontare e verificare
Close downstream isolation valve	- Permanent leakage - No leakage	Upstream valve or discharge valve not leaktight	Dismantle and check
Ausgangsseitiges Absperrventil schließen	- Dauerhafte Entleerung - Keine Entleerung	Eingangsseitiger RV oder Ablaufventil undicht	Ausbauen und überprüfen
Fermer la vanne de garde aval	- Fuite permanente - Pas de fuite	Clapet amont ou clapet de décharge non étanche	- Démontet et vérifier - Etape suivante
De afsluiter achter het apparaat sluiten	- Constante lek - Geen lek	Bovensrtoomse klep of afvoer klep niet waterdicht	Demonteren en reviseren
Chiudere la valvola di intercettazione a monte ed aprire il rubinetto di controllo della pressione a monte	- Lo scarico non si apre, la perdita è minima e dura più di un minuto - Lo scarico si apre bruscamente, l'apparecchio si vuota in meno di un minuto	Scarico bloccato	Smontare e verificare
Close upstream isolation valve and open upstream pressure control cock	- Discharge does not open. Leakage is minimal and lasts more than 1 minute - Discharge opens abruptly and equipment is emptied in less than one minute	Discharge blocked	Dismantle and check
Eingangsseitiges Absperrventil schießen und Probenahmeahn (Druckmeßstelle) öffnen	- Ablaufventil öffnet nicht; die Entleerung ist minimal und dauert länger als eine Minute - Ablaufventil öffnet schlagartig das Gerät entleert in weniger als einer Minute	Ablaufventil blockiert	Ausbauen und überprüfen
Fermer la vanne de garde amont et ouvrir le robinet de prise de pression amont	- La décharge ne s'ouvre pas, la fuite est minime et dure plus d'une minute - La décharge s'ouvre brusquement, l'appareil se vide en moins d'une minute	Décharge défectueuse	- Démontet et vérifier - Etape suivante
De afsluiter vóór het apparaat sluiten en de controlekraan van de bovenstroomse druk openen	- De afvoer opent zich niet, de lek is minimaal en duurt meer dan een minuut - De afvoer opent zich plotseling, het apparaat stroomt in minder dan een minuut leeg	Geblokkeerde afvoer	Demonteren en reviseren
Aprire la valvola di intercettazione a valle	- Scarico continuo - Nessuno scarico	Clapet a valle non a tenuta	Smontare e verificare Rimettere in servizio
Open downstream isolation valve	- Continuous discharge - No discharge	Downstream valve not leaktight	Dismantle and check Put the equipment back into operation
Ausgangsseitiges Absperrventil öffnen	- Andauernde Entleerung - Keine Entleerung	Ausgangsseitiger RV undicht	Ausbauen und überprüfen Systemtrenner wieder in Betrieb nehmen
Ouvrir la vanne de garde aval	- Ecoulement permanent - Pas écoulement	Clapet aval non étanche	- Démontet et vérifier - Remettre en service
De afsluiter achter het apparaat openen	- Continue afvoer - Geen afvoer	Bovensrtoomse klep is niet waterdicht	Demonteren en reviseren Apparaat opnieuw aanzetten

### Verifiche ed eventuali sostituzioni dei gruppi interni al disconnettore

### Checks on and where necessary replacements for the internal parts of the backflow prevention valve

### Überprüfung und Austausch der internen Gruppen des Systemtrenners

### Vérifications et éventuels remplacements des parties internes du disconnecteur

### Revisie en eventuele vervanging van de interne groepen van de terugstroombeveiliging

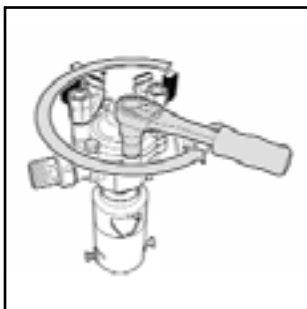
Le illustrazioni che seguono indicano le operazioni necessarie alla verifica dei gruppi funzionali all'interno del disconnettore per le dimensioni 1/2", 3/4" e 1" (574006).

The illustrations below show the operations required for checking the functional parts inside 1/2", 3/4" and 1" (574006) size backflow prevention valve for.

Folgende Abbildungen zeigen die nötigen Vorgänge zur Überprüfung der inneren Funktionsteile des Systemtrenners 1/2", 3/4" und 1" (574006).

Les illustrations qui suivent montrent les opérations nécessaires à la vérification des parties fonctionnelles internes du disconnecteur pour les dimensions 1/2", 3/4" et 1" (574006).

De volgende foto's illustreren de handelingen die moeten worden uitgevoerd ter revisie van de interne groepen van 1/2", 3/4" en 1" (574006) terugstroombeveiliging.



1. Scaricare la pressione utilizzando i rubinetti installati sul disconnettore. Rimuovere le viti sul coperchio.

Release the pressure using the cocks fitted to the backflow prevention valve. Remove the cover bolts.

Mit Hilfe der auf dem Systemtrenner installierten Kegelhähne den Druck ablassen. Deckel aufschrauben.

Après avoir isoler l'appareil, faire chuter la pression en utilisant les robinets installés sur le disconnecteur. Oter les vis du chapeau.

De druk aflaten via de op de terugstroombeveiliging gemonteerde kraantjes. De schroeven van het deksel verwijderen.



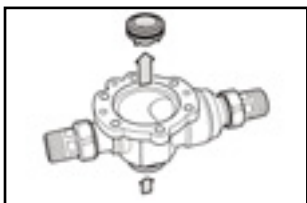
2. Sfilare il gruppo centrale e la molla di contrasto.

Pull out the central assembly and contrast spring.

Mittlere Bauteilgruppe mitsamt der Gegendruckfeder entfernen. Démontez le chapeau, le dispositif de décharge et le ressort de rappel.

Contrôler la membrane et le clapet de décharge et éventuellement les changer.

De centrale groep en de drukveer uitnemen.



3. Estrarre la sede della valvola di scarico spingendo dall'esterno, maneggiandola con cautela per evitare di danneggiarla.

**Attenzione:** se questa non dovesse essere tolta proteggerla da eventuali urti che si potrebbero verificare durante la sostituzione dei ritegni.

Pull out the seat of the discharge valve by pushing it from the outside whilst handling it with care so as not to damage it.

**Caution:** If it should not be removed protect it from possible damage which could result from changing the check valves.

Durch leichten Druck von Außen den Ventil Sitz des Ablaßventils vorsichtig, so daß dieser nicht beschädigt wird, herausdrücken.

**Achtung:** Falls der Ventil Sitz nicht herausgenommener wird, muß beim Ausbau der Rückflußverhinderer darauf geachtet werden, daß der Ventil Sitz nicht durch Stöße beschädigt wird.

Extraire le siège du clapet de décharge en le poussant par l'extérieur, le manipuler avec soins pour ne pas l'endommager. Le contrôler et éventuellement le changer.

**Attention:** s'il ne doit pas être enlevé le protéger des chocs éventuels durant le changement des clapets.

De afvoerklepzitting uitnemen door van buiten uit te drukken. Voorzichtig te werk gaan om beschadiging te voorkomen.

**Opgelet:** indien deze zitting niet wordt gedemonteerd, moet ze worden beschermd tegen mogelijke beschadigen tijdens de vervanging van de terugslagkleppen.



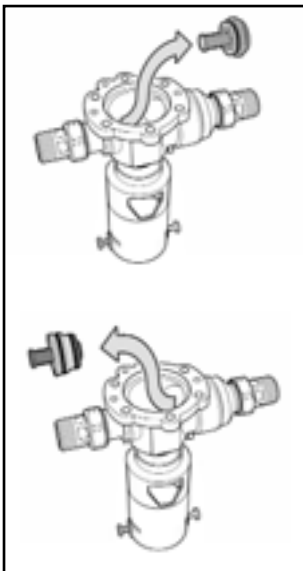
4. Estrarre gli anelli elastici ferma-ritegno con una pinza a becchi lunghi.

Remove the split rings holding the check valves in place with a pair of long-jaw pliers.

Mit Hilfe einer Zange die Sicherungsringe, die den Rückflußverhinderer in Position halten, herausholen.

A l'aide d'une pince à bords longs, enlever les joncs de fixation des clapets.

Neem de elastische ringen die de terugslagkleppen op hun plaats houden weg met een lange punttang.



5. Sfilare i ritegni a monte e a valle, utilizzando un comune giratubi o pinza di dimensioni adeguate.

Remove the upstream and downstream check valves using a common pipe wrench or suitable size pliers.

Mit Hilfe einer Zange die Rückflußverhinderer herausholen.

Enlever les clapets amont et aval, en utilisant une clé à tube ou une pince de dimension adéquate.

De bovenstroomse of benedenstroomse terugslagkleppen uitnemen met een gewone buistang of een andere tang met de juiste afmetingen.

6. Dopo la verifica ed eventuali sostituzioni, nel rimontare i ritegni, accertarsi che gli anelli elastici siano perfettamente in sede.

After carrying out the inspection and after replacing any necessary components when refitting the check valves make sure that the split rings are perfectly located in the seat.

Nach der Überprüfung und dem eventuellen austausch der Teile, beim Einbau der Rückflußverhinderer darauf achten, daß die ungsringe richtig in ihren Sitz montiert sind.

Après vérification et remplacements éventuels, s'assurer, en remontant les clapets que les joncs sont parfaitement en place.

Na revisie en eventuele vervanging moet er bij het opnieuw monteren van de terugslagkleppen goed op worden gelet dat de elastische ringen op hun plaats zitten.

### Verifiche ed eventuali sostituzioni dei gruppi interni al disconnettore

### Checks on and where necessary replacements for the internal parts of the backflow prevention valve

### Überprüfung und Austausch der internen Gruppen des Systemtrenners

### Vérifications et éventuels remplacements des parties internes du disconnecteur

### Revisie en eventuele vervanging van de interne groepen van de terugstroombeveiliging

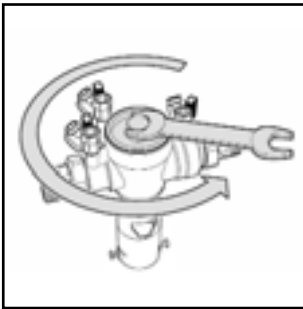
Le illustrazioni che seguono indicano le operazioni necessarie alla verifica dei gruppi funzionali all'interno del disconnettore per le dimensioni 1" e 1 1/4".

The illustrations below show the operations required for checking the functional parts inside 1" and 1 1/4" size backflow prevention valves.

Folgende Abbildungen zeigen die nötigen Vorgänge zur Überprüfung der inneren Funktionsteile des Systemtrenners 1" und 1 1/4".

Les illustrations qui suivent montrent les opérations nécessaires à la vérification des parties fonctionnelles internes du disconnecteur pour les dimensions 1" et 1 1/4".

De volgende foto's illustreren de handelingen die moeten worden uitgevoerd ter revisie van de interne groepen van 1" en 1 1/4" terugstroombeveiliging.



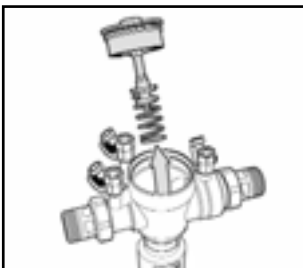
1. Scaricare la pressione utilizzando i rubinetti installati sul disconnettore. Svitare il coperchio.

Release the pressure using the cocks fitted to the backflow prevention valve. Remove the cover.

Mit Hilfe der auf dem Systemtrenner installierten Hähne den Druck ablassen. Deckel aufschrauben.

Après avoir isoler l'appareil, faire chuter la pression en utilisant les robinets installés sur le disconnecteur. Dévisser le chapeau.

De druk aflaten via de op de terugstroombeveiliging gemonteerde kraantjes. Het deksel verwijderen.



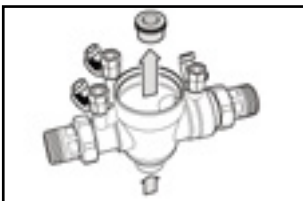
2. Sfilare il gruppo centrale e la molla di contrasto.

Pull out the central assembly and contrast spring.

Mittlere Bauteilgruppe mitsamt der Gegendruckfeder entfernen.

Démonter le chapeau, le dispositif de décharge et le ressort de rappel. Contrôler la membrane et le clapet de décharge et éventuellement les changer.

De centrale groep en de drukveer uitnemen.



3. Estrarre la sede della valvola di scarico spingendo dall'esterno, maneggiandola con cautela per evitare di danneggiarla.

**Attenzione:** se questa non dovesse essere tolta proteggerla da eventuali urti che si potrebbero verificare durante la sostituzione dei ritegni.

Pull out the seat of the discharge valve by pushing it from the outside whilst handling it with care so as not to damage it.

**Caution:** If it should not be removed protect it from possible damage which could result from changing the check valves.

Durch leichten Druck von Außen den Ventilsitz des Ablassventils vorsichtig, so daß dieser nicht beschädigt wird, herausdrücken.

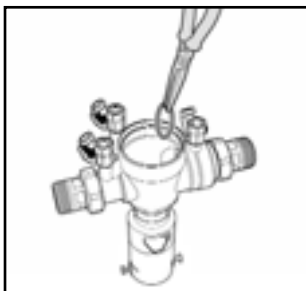
**Achtung:** Falls der Ventilsitz nicht herausgenommen wird, muß beim Ausbau der Rückflußverhinderer darauf geachtet werden, daß der Ventilsitz nicht durch Stöße beschädigt wird.

Extraire le siège du clapet de décharge en le poussant par l'extérieur, le manipuler avec soins pour ne pas l'endommager. Le contrôler et éventuellement le changer.

**Attention:** s'il ne doit pas être enlevé le protéger des chocs éventuels durant le changement des clapets.

De afvoerklepzitting uitnemen door van buiten uit te drukken. Voorzichtig te werk gaan om beschadiging te voorkomen.

**Opgelet:** indien deze zitting niet wordt gedemonteerd, moet ze worden beschermd tegen mogelijke beschadigingen tijdens de vervanging van de terugslagkleppen.



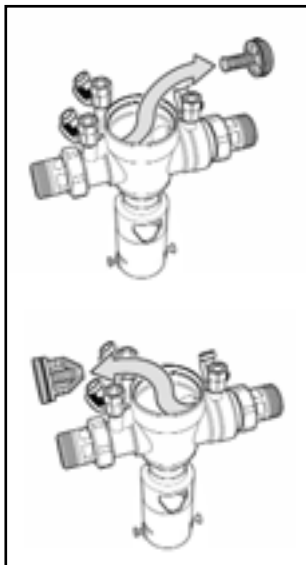
4. Estrarre gli anelli elastici ferma-ritegno con una pinza a becchi lunghi.

Remove the split rings holding the check valves in place with a pair of long-jaw pliers.

Mit Hilfe einer Zange die Sicherungsringe, die den Rückflußverhinderer in Position halten, herausholen.

A l'aide d'une pince à becs longs, enlever les joncs de fixation des clapets.

Neem de elastische ringen die de terugslagkleppen op hun plaats houden weg met een lange punttang.



5. Sfilare i ritegni a monte e a valle, utilizzando un comune giratubi o pinza di dimensioni adeguate.

Remove the upstream and downstream check valves using a common pipe wrench or suitable size pliers.

Mit Hilfe einer Zange die Rückflußverhinderer herausholen.

Enlever les clapets amont et aval, en utilisant une clé à tube ou une pince de dimension adéquate.

De bovenstroomse of benedenstroomse terugslagkleppen uitnemen met een gewone buistang of een andere tang met de juiste afmetingen.

6. Dopo la verifica ed eventuali sostituzioni, nel rimontare i ritegni, accertarsi che gli anelli elastici siano perfettamente in sede.

After carrying out the inspection and after replacing any necessary components when refitting the check valves make sure that the split rings are perfectly located in the seat.

Nach der Überprüfung und dem eventuellen austausch der Teile, beim Einbau der Rückflußverhinderer darauf achten, daß die ungsringe richtig in ihren Sitz montiert sind.

Après vérification et remplacements éventuels, s'assurer, en remontant les clapets que les joncs sont parfaitement en place.

Na revisie en eventuele vervanging moet er bij het opnieuw monteren van de terugslagkleppen goed op worden gelet dat de elastische ringen op hun plaats zitten.

### Verifiche ed eventuali sostituzioni dei gruppi interni al disconnettore

### Checks on and where necessary replacements for the internal parts of the backflow prevention valve

### Überprüfung und Austausch der internen Gruppen des Systemtrenners

### Vérifications et éventuels remplacements des parties internes du disconnecteur

### Revisie en eventuele vervanging van de interne groepen van de terugstroombeveiliging

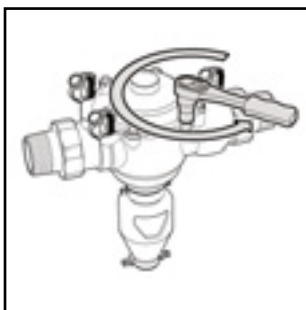
Le illustrazioni che seguono indicano le operazioni necessarie alla verifica dei gruppi funzionali all'interno del disconnettore per le dimensioni 1 1/2" e 2".

The illustrations below show the operations required for checking the functional parts inside 1 1/2" and 2" size backflow prevention valve for.

Folgende Abbildungen zeigen die nötigen Vorgänge zur Überprüfung der inneren Funktionsteile des Systemtrenners 1 1/2" und 2".

Les illustrations qui suivent montrent les opérations nécessaires à la vérification des parties fonctionnelles internes du disconnecteur pour les dimensions 1 1/2" et 2".

De volgende foto's illustreren de handelingen die moeten worden uitgevoerd ter revisie van de interne groepen van 1 1/2" en 2" terugstroombeveiliging.



1. Scaricare la pressione utilizzando i rubinetti installati sul disconnettore. Rimuovere le viti sul coperchio.

Release the pressure using the cocks fitted to the backflow prevention valve. Remove the cover bolts.

Mit Hilfe der auf dem Systemtrenner installierten Kegelhähne den Druck ablassen. Deckel aufschrauben.

Après avoir isoler l'appareil, faire chuter la pression en utilisant les robinets installés sur le disconnecteur. Oter les vis du chapeau.

De druk aflaten via de op de terugstroombeveiliging gemonteerde kraantjes. De schroeven van het deksel verwijderen.



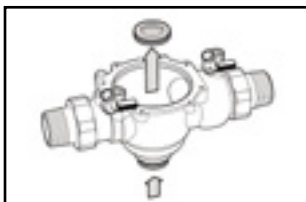
2. Sfilare il gruppo centrale e la molla di contrasto.

Pull out the central assembly and contrast spring.

Mittlere Bauteilgruppe mitsamt der Gegendruckfeder entfernen.

Démonter le chapeau, le dispositif de décharge et le ressort de rappel. Contrôler la membrane et le clapet de décharge et éventuellement les changer.

De centrale groep en de drukveer uitnemen.



3. Estrarre la sede della valvola di scarico spingendo dall'esterno, maneggiandola con cautela per evitare di danneggiarla.

**Attenzione:** se questa non dovesse essere tolta proteggerla da eventuali urti che si potrebbero verificare durante la sostituzione dei ritegni.

Pull out the seat of the discharge valve by pushing it from the outside whilst handling it with care so as not to damage it.

**Caution:** If it should not be removed protect it from possible damage which could result from changing the check valves.

Durch leichten Druck von Außen den Ventilsitz des Ablassventils vorsichtig, so daß dieser nicht beschädigt wird, herausdrücken.

**Achtung:** Falls der Ventilsitz nicht herausgenommen wird, muß beim Ausbau der Rückflußverhinderer darauf geachtet werden, daß der Ventilsitz nicht durch Stöße beschädigt wird.

Extraire le siège du clapet de décharge en le poussant par l'extérieur, le manipuler avec soins pour ne pas l'endommager. Le contrôler et éventuellement le changer.

**Attention:** s'il ne doit pas être enlevé le protéger des chocs éventuels durant le changement des clapets.

De afvoerklepzitting uitnemen door van buiten uit te drukken. Voorzichtig te werk gaan om beschadiging te voorkomen.

**Opgelet:** indien deze zitting niet wordt gedemonteerd, moet ze worden beschermd tegen mogelijke beschadigingen tijdens de vervanging van de terugslagkleppen.



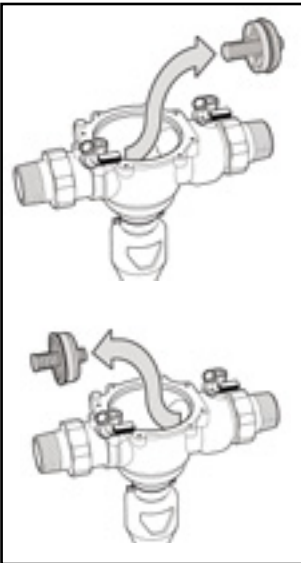
4. Estrarre gli anelli elastici ferma-ritegno con una pinza a becchi lunghi.

Remove the split rings holding the check valves in place with a pair of long-jaw pliers.

Mit Hilfe einer Zange die Sicherungsringe, die den Rückflußverhinderer in Position halten, herausholen.

A l'aide d'une pince à becs longs, enlever les joncs de fixation des clapets.

Neem de elastische ringen die de terugslagkleppen op hun plaats houden weg met een lange punttang.



5. Sfilare i ritegni a monte e a valle, utilizzando un comune giratubi o pinza di dimensioni adeguate.

Remove the upstream and downstream check valves using a common pipe wrench or suitable size pliers.

Mit Hilfe einer Zange die Rückflußverhinderer herausholen.

Enlever les clapets amont et aval, en utilisant une clé à tube ou une pince de dimension adéquate.

De bovenstroomse of benedenstroomse terugslagkleppen uitnemen met een gewone buistang of een andere tang met de juiste afmetingen.

6. Dopo la verifica ed eventuali sostituzioni, nel rimontare i ritegni, accertarsi che gli anelli elastici siano perfettamente in sede.

After carrying out the inspection and after replacing any necessary components when refitting the check valves make sure that the split rings are perfectly located in the seat.

Nach der Überprüfung und dem eventuellen austausch der Teile, beim Einbau der Rückflußverhinderer darauf achten, daß die ungsringe richtig in ihren Sitz montiert sind.

Après vérification et remplacements éventuels, s'assurer, en remontant les clapets que les joncs sont parfaitement en place.

Na revisie en eventuele vervanging moet er bij het opnieuw monteren van de terugslagkleppen goed op worden gelet dat de elastische ringen op hun plaats zitten.

### Verifiche ed eventuali sostituzioni dei gruppi interni al disconnettore

### Checks on and where necessary replacements for the internal parts of the backflow prevention valve

### Überprüfung und Austausch der internen Gruppen des Systemtrenners

### Vérifications et éventuels remplacements des parties internes du disconnecteur

### Revisie en eventuele vervanging van de interne groepen van de terugstroombeveiliging

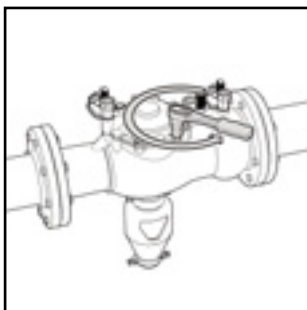
Le illustrazioni che seguono indicano le operazioni necessarie alla verifica dei gruppi funzionali all'interno del disconnettore per le dimensioni DN50, 65, 80 e 100.

The illustrations below show the operations required for checking the functional parts inside DN50, 65, 80 and 100 size backflow prevention valve for.

Folgende Abbildungen zeigen die nötigen Vorgänge zur Überprüfung der inneren Funktionsteile des Systemtrenners DN50, 65, 80 und 100.

Les illustrations qui suivent montrent les opérations nécessaires à la vérification des parties fonctionnelles internes du disconnecteur pour les dimensions DN50, 65, 80 et 100

De volgende foto's illustreren de handelingen die moeten worden uitgevoerd ter revisie van de interne groepen van DN50, 65, 80 en 100 terugstroombeveiliging.



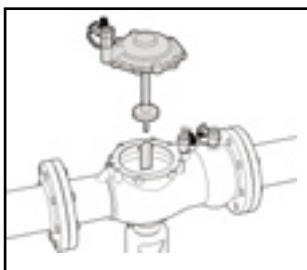
1. Scaricare la pressione utilizzando i rubinetti installati sul disconnettore. Rimuovere le viti sul coperchio.

Release the pressure using the cocks fitted to the backflow prevention valve. Remove the cover bolts.

Mit Hilfe der auf dem Systemtrenner installierten Kegelhähne den Druck ablassen. Deckel aufschrauben.

Après avoir isoler l'appareil, faire chuter la pression en utilisant les robinets installés sur le disconnecteur. Oter les vis du chapeau.

De druk aflaten via de op de terugstroombeveiliging gemonteerde kraantjes. De schroeven van het deksel verwijderen.



2. Sfilare il gruppo centrale e la molla di contrasto.

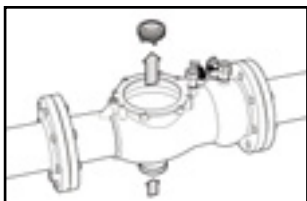
Pull out the central assembly and contrast spring.

Mittlere Bauteilgruppe mitsamt der Gegendruckfeder entfernen.

Démonter le chapeau, le dispositif de décharge et le ressort de rappel.

Contrôler la membrane et le clapet de décharge et éventuellement les changer.

De centrale groep en de drukveer uitnemen.



3. Estrarre la sede della valvola di scarico spingendo dall'esterno, maneggiandola con cautela per evitare di danneggiarla.

**Attenzione:** se questa non dovesse essere tolta proteggerla da eventuali urti che si potrebbero verificare durante la sostituzione dei ritegni.

Pull out the seat of the discharge valve by pushing it from the outside whilst handling it with care so as not to damage it.

**Caution:** If it should not be removed protect it from possible damage which could result from changing the check valves.

Durch leichten Druck von Außen den Ventilsitz des Ablaufventils vorsichtig, so daß dieser nicht beschädigt wird, herausdrücken.

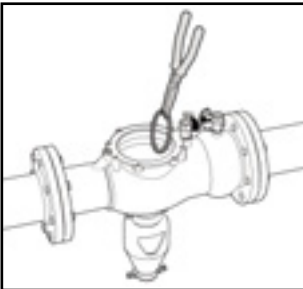
**Achtung:** Falls der Ventilsitz nicht herausgenommen wird, muß beim Ausbau der Rückflußverhinderer darauf geachtet werden, daß der Ventilsitz nicht durch Stöße beschädigt wird.

Extraire le siège du clapet de décharge en le poussant par l'extérieur, le manipuler avec soins pour ne pas l'endommager. Le contrôler et éventuellement le changer.

**Attention:** s'il ne doit pas être enlevé le protéger des chocs éventuels durant le changement des clapets.

De afvoerklepzitting uitnemen door van buiten uit te drukken. Voorzichtig te werk gaan om beschadiging te voorkomen.

**Opgelet:** indien deze zitting niet wordt gedemonteerd, moet ze worden beschermd tegen mogelijke beschadigingen tijdens de vervanging van de terugslagkleppen.



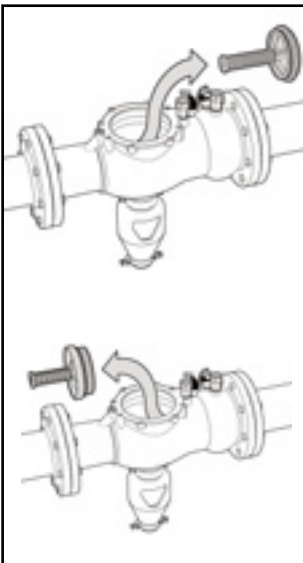
4. Estrarre gli anelli elastici ferma-ritegno con una pinza a becchi lunghi.

Remove the split rings holding the check valves in place with a pair of long-jaw pliers.

Mit Hilfe einer Zange die Sicherungsringe, die den Rückflußverhinderer in Position halten, herausholen.

A l'aide d'une pince à becs longs, enlever les joncs de fixation des clapets.

Neem de elastische ringen die de terugslagkleppen op hun plaats houden weg met een lange punttang.



5. Sfilare i ritegni a monte e a valle, utilizzando un comune giratubi o pinza di dimensioni adeguate.

Remove the upstream and downstream check valves using a common pipe wrench or suitable size pliers.

Mit Hilfe einer Zange die Rückflußverhinderer herausholen.

Enlever les clapets amont et aval, en utilisant une clé à tube ou une pince de dimension adéquate.

De bovenstroomse of benedenstroomse terugslagkleppen uitnemen met een gewone buistang of een andere tang met de juiste afmetingen.

6. Dopo la verifica ed eventuali sostituzioni, nel rimontare i ritegni, accertarsi che gli anelli elastici siano perfettamente in sede.

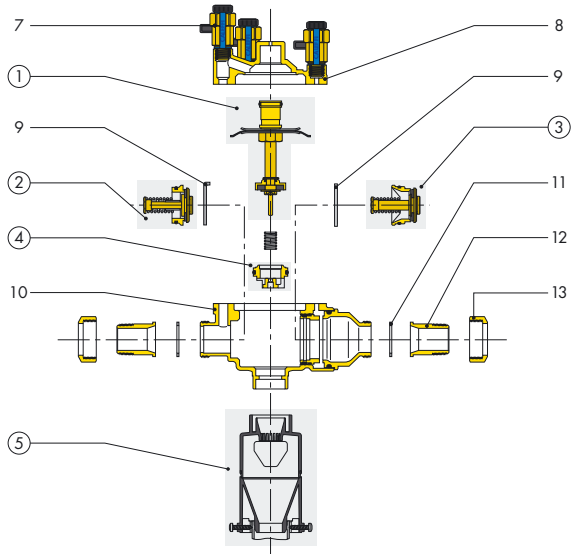
After carrying out the inspection and after replacing any necessary components when refitting the check valves make sure that the split rings are perfectly located in the seat.

Nach der Überprüfung und dem eventuellen austausch der Teile, beim Einbau der Rückflußverhinderer darauf achten, daß die ungsringe richtig in ihren Sitz montiert sind.

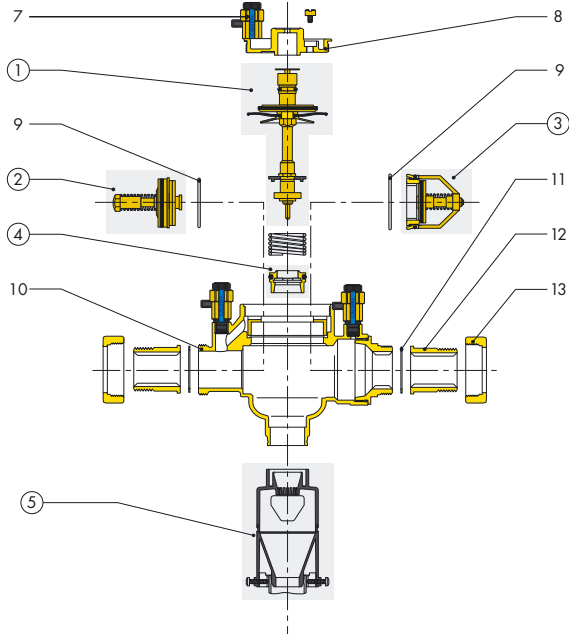
Après vérification et remplacements éventuels, s'assurer, en remontant les clapets que les joncs sont parfaitement en place.

Na revisie en eventuele vervanging moet er bij het opnieuw monteren van de terugslagkleppen goed op worden gelet dat de elastische ringen op hun plaats zitten.

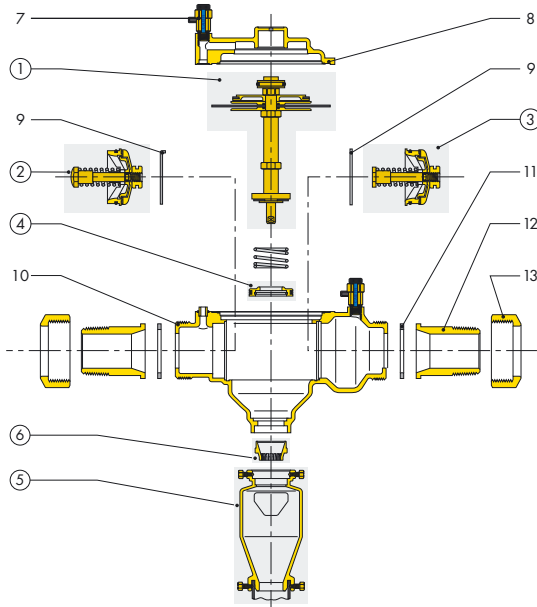
**574040** 1/2" (DN15) - **574050** 3/4" (DN20) - **574005** 3/4" (DN20) - **574006** 1" (DN25)



**574600** 1" (DN 25) - **574700** 1 1/4" (DN32)



574800 1 1/2" (DN40) - 574900 2" (DN50)



1	Dispositivo di scarico	Discharge assembly	Auslaufvorrichtung	Dispositif de décharge	Terungslagklep bovenstreams
2	Ritegno a monte	Upstream check valve	Vordruck-RV	Clapet amont	Terungslagklep benedenstreams
3	Ritegno a valle	Downstream check valve	Hinterdruck-RV	Clapet aval	Afvoermechanisme
4	Sede valvola di scarico	Discharge valve seat	Auslaufventilsitz	Siège clapet de décharge	Afvoerklepzitting
5	Imbuto di scarico	Tundish	Auslaufrichter	Entonnoir de décharge	Overlooptrechter
6	Convogliatore	Deflector	Deflektor	Défecteur	Deflector
7	Rubinetto di controllo	Test cock	Prüfhahn	Robinet de contrôle	Controlekraan
8	Coperchio d'ispezione	Inspection cover	Deckel	Chapeau d'inspection	Inspectiedeksel
9	Anello di tenuta	Split ring	Haltring	Jonc de fixation	Pakking ring
10	Corpo	Body	Gehäuse	Corps	Kern
11	Guarnizione	Gasket	Dichtung	Joint	Dichting
12	Codolo	Tailpiece	Nippel	Douille	Greep
13	Calotta	Nut	Überwurfmutter	Ecrou	Kapje

### Ricambi

### Spare parts

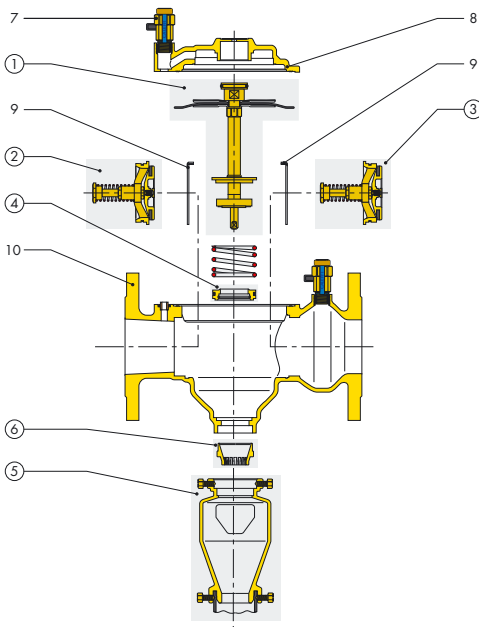
### Ersatzteile

### Pièces de rechange

### Vervangings onderdelen

Ref. Nr.	N° Rif. Ref. Nr.			Codice disconnettore Backflow part Nr. Systemrenner Code Code disconneteur Terungstroombeveiliging Nr.
	574040 574050 574005 574006	574600 574700	574800 574900	
1	59471	59457	59461	Codice ricambio Spare parts Nr. Ersatzteil Code Code pièces de rechange Vervangings-onderdelen code
2	59469	59455	59459	
3	59470	59456	59460	
4	59472	59458	59462	
5	39623	39623	31872	
6	-	-	31875	

**575005** (DN50) - **575006** (DN65) - **575008** (DN80) - **575010** (DN100)



1	Dispositivo di scarico	Discharge assembly	Auslaufvorrichtung	Dispositif de décharge	Terungslagklep bovenrooms
2	Ritegno a monte	Upstream check valve	Vordruck-RV	Clapet amont	Terungslagklep benedenrooms
3	Ritegno a valle	Downstream check valve	Hinterdruck-RV	Clapet aval	Afvoermechanisme
4	Sede valvola di scarico	Discharge valve seat	Auslaufventilsitz	Siège clapet de décharge	Afvoerklepzingting
5	Imbuto di scarico	Tundish	Auslaufrichter	Entonnoir de décharge	Overlooptrechter
6	Convogliatore	Deflector	Deflektor	Défecteur	Deflector
7	Rubinetto di controllo	Test cock	Prüfhahn	Robinet de contrôle	Controlekraan
8	Coperchio d'ispezione	Inspection cover	Deckel	Chapeau d'inspection	Inspectiedeksel
9	Anello di fissaggio	Split ring	Halting	Jonc de fixation	Pakking ring
10	Corpo	Body	Gehäuse	Corps	Kern

**Ricambi**

**Spare parts**

**Ersatzteile**

**Pièces de rechange**

**Vervangings onderdelen**

	N° Rif. N° Rif. Ref. Nr. Ref. Nr.	575005	575006	575008 575010	Codice disconnettore Backflow part Nr. Systemtrenner Code Code disconnecteur Terungstroombeveiliging Nr.
1	59461	59625	59629		
2	59459	59627	59631		
3	59460	59628	59632		
4	59462	59462	59630		
5	31872	31873	31873		
6	31875	31876	31876		
					Codice ricambio Spare parts Nr. Ersatzteil Code Code pièces de rechange Vervangings-onderdelen code

**Strumentazione di controllo**

La strumentazione di controllo periodico (annuale) dei disconnettori comprende:

- Manometro a monte
- Manometro a valle
- Manometro differenziale

**Inspection equipment**

Sono compresi i flessibili ed i raccordi necessari, nonché diversi accessori utili allo smontaggio dell'apparecchio.

**Testinstrument**

Questa strumentazione, nell'apposita valigia portastrumenti, viene fornita come serie 5750.

**Instruments de contrôle****Controle-instrumenten**

The equipment for periodical inspections (annual) on the backflow prevention valves includes:

- Upstream pressure gauge
- Downstream pressure gauge
- Differential pressure gauge.

The equipment includes the flexible hoses and fittings required as well as various accessories which can be used for dismantling the valves. This equipment is supplied in an appropriate tool case.

Das Testinstrument für die periodische (jährliche Überwachung des Systemtrenners beinhaltet:

- Eingangsmanometer
- Ausgangsmanometer
- Differenzdruckmanometer

die nötigen Schläuche und Anschlüsse sowie verschiedene Werkzeuge, dienlich der Demontage.

Das Testinstrument in einem handlichen Koffer kann unter geordnet werden.

L'équipement de contrôle annuel des disconnecteur, fourni dans une mallette, est constitué de :

- un manomètre amont,
- un manomètre aval,
- un manomètre différentiel,
- des flexibles et des raccords,
- divers accessoires nécessaires au démontage de l'appareil.

Cet ensemble agréé pour le contrôle des disconnecteur est conforme à la norme NF P 43-018, il doit faire l'objet d'un contrôle et si nécessaire d'une remise en état tous les deux ans.

Voor de periodieke (jaarlijkse) controle van de terugstroombeveiligingen zijn de volgende instrumenten noodzakelijk:

- Bovenstroomse manometer
- Benedenstroomse manometer
- Differentiaalmanometer

De nodige slangen en aansluitingen en het voor de demontage van het apparaat noodzakelijk toebehoren zijn inbegrepen.

Deze instrumenten worden onder in een speciaal koffertje geleverd.

**Sicurezza**

**Safety**

**Sicherheit**

**Sécurité**

**Veiligheid**



Il disconnettore deve essere installato da un installatore qualificato in accordo con i regolamenti nazionali e/o i relativi requisiti locali.

Se il disconnettore non è installato, messo in servizio e mantenuto correttamente secondo le istruzioni contenute in questo manuale, può non funzionare correttamente e può porre l'utente in pericolo.

Assicurarsi che tutta la raccorderia di collegamento sia a tenuta idraulica.

Nella realizzazione delle connessioni idrauliche, prestare attenzione a non sovrasollecitare meccanicamente la raccorderia di collegamento al disconnettore.

Nel tempo si possono produrre rotture con perdite idrauliche a danno di cose e/o persone.

Temperature dell'acqua superiori a 50°C possono provocare gravi ustioni. Durante la installazione, messa in servizio e manutenzione del disconnettore, adottare gli accorgimenti necessari affinché tali temperature non arrechino pericolo per le persone.

In caso di acqua molto aggressiva, deve esserci predisposizione al trattamento dell'acqua prima dell'ingresso nel disconnettore, secondo la normativa vigente. In caso contrario esso può venire danneggiato e non funzionare correttamente.

**Lasciare il presente manuale ad uso e servizio dell'utente.**

The backflow prevention valve must be installed by a licensed plumber in accordance with national regulations and/or relevant local requirements.

If the backflow prevention valve is not installed, commissioned and maintained properly, according to the instructions contained in this manual, it may not operate correctly and may endanger the user.

Make sure that all the connecting pipework is water tight.

When making the water connections, make sure that the backflow prevention valve connecting pipework is not mechanically overstressed. Over time this could cause breakages, with consequent water losses which, in turn, could cause harm to property and/or people.

Water temperatures higher than 50°C can cause serious burns. During the installation, commissioning and maintenance of the backflow prevention valve, take the necessary precautions to ensure that such temperatures do not endanger people.

In the case of highly aggressive water, arrangements must be made to treat the water before it enters the backflow prevention valve, in accordance with current legislation. Otherwise the mixer may be damaged and will not operate correctly.

**Leave this manual for the user.**

Der Systemtrenner muss von einem qualifizierten Installateur unter Einhaltung der nationalen Vorschriften und/oder der örtlich geltenden Bestimmungen installiert werden.

Wenn der Systemtrenner nicht gemäß der Angaben des Montage-Anleitungsheftes eingebaut, in Betrieb genommen oder benutzt wird, kann es sein, dass er nicht korrekt funktioniert oder aber für den Verbraucher eine Gefahr darstellt.

Es ist zu prüfen und abzusichern, dass alle hydraulischen Anschlüsse dicht sind.

Beim Herstellen der hydraulischen Verbindung ist darauf zu achten, dass keine Spannung entsteht. Andernfalls könnte das Material mit der Zeit brüchig werden, was zu Wasserverlust führen und damit Sach- und Personenschaden anrichten kann.

Temperaturen über 50°C führen zu Verbrühungen. Daher während des Einbaus, der Inbetriebnahme und der Wartung des Systemtrenners stets darauf achten, dass derartige Temperaturen nicht zur Gefahr für die eigene Person werden.

Im Falle des Vorhandenseins von hartem Wasser soll vor Eingang in den Systemtrenner eine Enthärtung gemäß der Vorschriften erfolgen. Ist keine solche Vorrichtung vorhanden, wird der Mischer zwangsläufig beschädigt und funktioniert nicht mehr einwandfrei.

### **Das Heft dem Benutzer überlassen.**

Le disconnecteur doit être monté par un monteur qualifié conformément aux règlements nationaux et (ou) locaux.

Si le disconnecteur n'est pas installé, mis en service et entretenu selon les instructions indiquées dans ce manuel, il peut ne pas fonctionner correctement et peut-être dangereux pour l'utilisateur.

S'assurer de l'étanchéité de tous les raccordements.

Dans la réalisation des connections hydrauliques, prêter attention à ne pas serrer de façon excessive les raccords sur le disconnecteur. Ce la pourrait provoquer avec le temps des ruptures et donc des fuites.

Une température d'eau supérieure à 50°C peut provoquer de graves brûlures. Au cours du montage, de la mise en service et de l'entretien du disconnecteur, prendre les mesures nécessaires pour qu'une telle température n'occasionne aucune blessure.

En cas d'eau très agressive, prévoir la mise en place d'un dispositif de traitement de l'eau en amont du disconnecteur, selon les normes en vigueur. En l'absence d'un tel dispositif le disconnecteur peut être endommagé et ne pas fonctionner correctement.

### **Laisser ce manuel à l'usage et au service de l'utilisateur**

De terugstroombeveiliging moet door een bevoegde installateur geïnstalleerd worden, overeenkomstig de nationale wetgeving en/of de plaatselijke richtlijnen.

Wanneer het terugstroombeveiliging niet geïnstalleerd, in werking gezet en juist onderhouden wordt zoals volgens de in deze handleiding aangegeven instructies dan bestaat de kans dat hij niet korrekt werkt. Dit kan gevaarlijk zijn voor de gebruiker.

Men dient zich ervan te verzekeren dat de hydraulische aansluitingen dicht zijn.

Tijdens de uitvoering van de hydraulische aansluitingen er zich van vergewissen dat er geen spanningen ontstaan. Zoniet, kan dit in de tijd leiden tot materiaalmoetheid die op zijn beurt kan leiden tot lekkages en schade aan voorwerpen of personen.

Watertemperaturen hoger dan 50°C kunnen leiden tot gevaarlijke verbrandingen. Daarom dient er tijdens de installatie, de ingebruikname en het onderhoud van het terugstroombeveiliging op gelet te worden dat er geen gevaar kan ontstaan voor personen.

In geval van hard water dient vòòr de ingang van het terugstroombeveiliging een ontharding van het water volgens de geldende voorschriften plaats te vinden. In het tegengestelde geval kan het ventiel beschadigd worden en niet meer korrekt functioneren.

**Deze handleiding dient als naslagwerk voor de gebruiker**